

Quand venez-vous à Tôkyô ?

Peut-être la semaine prochaine ou dans quinze jours.

Je ne sais pas encore.

Dès que j'aurai le temps.

Je ne peux pas encore le dire exactement.

Pas pour le moment. J'ai trop de choses à faire.

Qu'est-ce que dit la météo ?

Le beau temps doit continuer.

Le mauvais temps persiste.

Ils annoncent un fort vent du nord.

Une tempête est à craindre.

Il faut s'attendre à des orages.

Les températures vont chuter.

Combien de temps dure le voyage ?

Pas très longtemps, trois heures au maximum.

Au moins cinq à six heures.

À peu près six heures s'il n'y a pas de bouchons.

Ça dépend à quelle vitesse vous roulez.

いつ東京に来ますか？

Itsu Tōkyō ni kimasu ka ?

多分、来週か再来週です。

Tabun, raishū ka, saraishū desu.

まだわかりません。

Mada wakarimasen.

時間ができたらすぐに。

Jikan ga dekitara sugu ni.

まだ確かなことは言えません。

Mada tashika na koto wa iemasen.

今すぐではありません。やらなきゃいけない事がたくさんあるので。

Ima sugu de wa arimasen. Yaranakya ikenai koto ga takusan aru no de.

天気予報は何だって？

Tenki yohō wa nan datte ?

いい天気が続くだろうって。

Ii tenki ga tsuzuku darōtte.

悪い天気は長引くって。

Warui tenki ga nagabikutte.

強い北風になると言っている。

Tsuyoi kitakaze ni naru to itte iru.

暴風雨のおそれがある。

Bōfū no osore ga aru.

雷雨が予想される。

Raiu ga yosō sareru.

気温が下がるでしょう。

Kion ga sagaru deshō.

行くのにどのくらいかかりますか？

Iku no ni dono kurai kakarimasu ka ?

それほど長くかかりません。せいぜい三時間です。

Sorehodo nagaku kakarimasen. Seizei sanjikan desu.

少なくとも五、六時間かかります。

Sukunaku to mo go, rokujikan kakarimasu.

渋滞がなければだいたい六時間です。

Jūtai ga nakereba daitai rokujikan desu.

あなたの出すスピードに寄ります。

Anata no dasu supīdo ni yorimasu.

Où as-tu habité à Kyôto ?

Chez des amis de mes parents.

À l'auberge de jeunesse.

Dans un hôtel bon marché derrière la gare.

Dans une pension pas très loin de l'hôtel de ville.

Où vous êtes-vous connus ?

Tout à fait par hasard sur une piste de ski.

À une fête chez des copains.

Lors d'un voyage à l'étranger.

Nous avons fait un stage dans la même entreprise.

Nous étions dans la même classe à l'école.

Qu'est-ce que tu voudrais pour ton anniversaire ?

Je n'ai pas de souhait particulier.

J'ai tout ce qu'il me faut.

Offre-moi un téléphone portable.

Plutôt de l'argent pour mon nouvel ordinateur.

N'importe, mais surtout pas de vêtements.

Je n'ai pas d'idée pour le moment.

京都ではどこに泊まったの？

Kyôto de wa doko ni tomatta no ?

両親の友達の所に。

Ryôshin no tomodachi no tokoro ni.

ユースホステルに。

Yûsu hosuteru ni.

駅の裏にある安宿に。

Eki no ura ni aru yasuyado ni.

市役所からそう遠くないペンションに。

Shiyakusho kara sô tôkunai penshon ni.

どこで知り合いになったのですか？

Doko de shiriai ni natta no desu ka ?

すごい偶然にゲレンデで。

Sugoi gûzen ni gerende de.

友達の家パーティーで。

Tomodachi no ie no pâti de.

海外旅行の時に。

Kaigai ryokô no toki ni.

同じ会社で研修をしました。

Onaji kaisha de kenshû wo shimashita.

私達は学校で同じクラスでした。

Watashitachi wa gakkô de onaji kurasu de shita.

誕生日に何が欲しい？

Tanjôbi ni nani ga hoshii ?

特にないな。

Toku ni nai na.

必要なものは全て持ってる。

Hitsuyô na mono wa subete motteru.

ケータイを頂戴。

Kêtai wo chôdai.

新しいパソコンのために、ものよりお金がいい。

Atarashii pasokon no tame ni, mono yori o kane ga ii.

何でもいいけど洋服だけはやめて。

Nan de mo ii kedo yôfuku dake wa yamete.

今は思いつかない。

Ima wa omoi tsukanai.

Quand l'as-tu vu pour la dernière fois ?

Dimanche dernier au foot.

Je ne sais plus.

Y'a pas longtemps chez un ami commun.

Ça fait déjà une éternité.

Je crois que c'était avant les vacances.

Qu'est-ce que tu fais ce soir ?

Je n'ai rien de prévu, et toi ?

Peut-être que j'irai au cinéma.

J'aimerais bien rester lire un livre à la maison.

Je suis invité à manger chez Léa.

Y'a du foot à la télé.

Pourquoi n'as-tu pas écrit ?

J'étais vraiment débordé.

J'ai essayé plusieurs fois de te téléphoner.

Je n'en ai simplement pas eu le temps.

Je pensais que je serais de retour dès lundi.

Je voulais te faire une surprise.

最後に彼に会ったのはいつ？

Saigo ni kare ni atta no wa itsu ?

先週の日曜日のサッカーで。

Senshû no nichiyôbi no sakkâ de.

もう忘れた。

Mô wasureta.

ついこの前、共通の友達の家で。

Tsui kono mae, kyôtsû no tomodachi no ie de.

もうずいぶん会ってない。

Mô zuibun attenai.

休暇の前だったと思う。

Kyûka no mae datta to omou.

今晚なにをするの？

Komban nani suru no ?

何の予定もないよ、君は？

Nan no yotei mo nai yo, kimi wa ?

多分、映画に行くと思う。

Tabun, eiga ni iku to omou.

家にいて本でも読みたいな。

Ie ni ite hon de mo yomitaina.

レアさんの家に食事に招かれているんだ。

Rea san no ie ni shokuji ni manekarete irunda.

テレビでサッカーがあるんだよね。

Terebi de sakkâ ga arunda yo ne.

どうして手紙を書かなかったのですか？

Dôshite tegami wo kakanakatta no desu ka ?

本当に仕事で手一杯だったんだ。

Hontô ni shigoto de teippai dattanda.

何度も君に電話をかけてみたんだ。

Nan do mo kimi ni denwa wo kakete mitanda.

ただ時間が無かったんだ。

Tada jikan ga nakattanda.

月曜には戻ってこられると思っていたんだ。

Getsuyô ni wa modotte korareru to omotte itanda.

君を驚かせようと思って。

Kimi wo odorokaseyô to omotte.

Quand rentres-tu ?

Je ne sais pas encore.

Dès que possible.

Aucune idée, quand j'aurai terminé.

Pas avant une heure.

Peut-être demain pour le déjeuner.

Aimerais-tu vivre sur la côte d'Azur ?

Jamais de la vie !

En été, je trouve qu'il fait beaucoup trop chaud.

Tout est beaucoup trop cher.

Je ne pourrais pas supporter les touristes.

Merci pour les embouteillages !

Pourquoi as-tu hésité si longtemps ?

Je n'étais pas sûr de moi.

Je n'étais pas convaincu.

Je n'avais pas envie de prendre un tel risque.

Je ne voulais pas m'engager.

Je ne peux pas me décider si rapidement.

いつ帰ってくる？

Itsu kaette kuru ?

まだわからない。

Mada wakaranai.

出来るだけ早く。

Dekiru dake hayaku.

見当がつかないけど、終わったら。

Kentô ga tsukanai kedo, owattara.

一時間以内は無理。

Ichi jikan inai wa muri.

多分明日のお昼には。

Tabun ashita no o hiru ni wa.

コート・ダジュールで暮らしてみたい？

Kôto dajûru de kurashite mitai ?

絶対やだ！

Zettai ya da !

夏は暑すぎると思う。

Natsu wa atsusugiru to omou.

何もかもが高すぎる。

Nanimo kamo ga takasugiru.

観光客に我慢ならない。

Kankô kyaku ni gaman naranai.

あそこの渋滞はごめんだね！

Asoko no jûtai wa gomen da ne !

どうしてそんなに長く迷ったのですか？

Dôshite sonnani nagaku mayotta no desu ka ?

確信が持てなかったから。

Kakushin ga motenakatta kara.

確信を得られなかったから。

Kakushin wo erarenakatta kara.

その手のリスクを負いたくなかったから。

Sono te no risuku wo oitakunakatta kara.

関わりたくなかったから。

Kakawaritaku nakatta kara.

そんなに早く決められない。

Sonnani hayaku kimerarenai.